**09.02.22 Friday**

**Утешение для Церкви: как следует относиться к скорбям**

***A comfort for the Church: How to deal with afflictions***

Я хотел бы коснуться одного волнующего наш ум вопроса, от которого будет зависеть наше возрастание в вере или же в спасении, по которому каждый из нас мог бы испытывать и исследовать самого себя на предмет того: в вере ли мы? Как написано:

***I would like to touch on one question that worries our minds, on which our growth in faith or in salvation will depend, according to which each of us could test and examine ourselves for this: are we in the faith? As written:***

Испытывайте самих себя, в вере ли вы; самих себя исследывайте. Или вы не знаете самих себя, что Иисус Христос в вас? Разве только вы не то, чем должны быть **(2Кор.13:5).**

***Examine yourselves as to whether you are in the faith. Test yourselves. Do you not know yourselves, that Jesus Christ is in you?—unless indeed you are disqualified. (2 Corinthians 13:5).***

Встаёт вопрос: по каким признакам следует испытывать и исследовать самих себя на предмет того: в вере ли мы?

***A question arises: according to what signs should we test and examine ourselves for whether or not we are in the faith?***

Существуют немало признаков, по результатам которых следует испытывать и исследовать самих себя: в вере ли мы?

***There are a number of signs, results according to which we should test and examine ourselves for whether or not we are in the faith?***

**1**. Признак – это знание того, что Иисус Христос живёт в нас.

**2.** Признак – это знание того, что мы находимся во Христе.

**3. Признак – это знание того, как следует относиться к скорбям.**

**4.** Признак – это знание того, как следует относиться к Церкви.

**5.** Признак – это знание того, как отличать Церковь от сборища.

**6.** Признак – это знание того, как следует относиться к человекам, через которых мы можем получить, как прощение грехов, так и наследование обетований.

**7.** Признак – это знание того, как следует чтить Бога десятинами.

**8.** Признак – это знание того, как следует относиться к своим ближним или друг к другу в своём собрании, что даёт нам право на власть, переходить из состояния смерти, в состояние жизни.

**9.** Признак – это знание того, кого следует считать в Церкви нечестивым.

**10.** Признак – это знание того, как следует относиться к сатане, к нечестивым и беззаконным, к миру и своим домашним.

***1. Sign – is knowing that Christ Jesus lives in us.***

***2. Sign – is knowing that we are found in Christ.***

***3. Sign – is knowing how we ought to deal with afflictions.***

***4. Sign – is knowing how we ought to behave toward the Church.***

***5. Sign – is knowing how to distinguish the Church from other assemblies.***

***6. Sign – is knowing how to behave toward people through whom we can receive the forgiveness of sins as well as the inheritance of promises.***

***7. Sign – is knowing how to honor God with tithes.***

***8. Sign – is knowing how to behave toward our neighbors and one another in our congregation, which gives us the right to go from a state of death to a state of life.***

***9. Sign – is knowing who to count as wicked in the Church.***

***10. Sign – is knowing how to behave toward satan, the wicked and lawless, the world, and our household.***

Учитывая, что девять признаков, в разное время были достаточно освещены. Я хочу обратить наше внимание на третий признак, который по всей видимости был недостаточно освящён, а именно: знание того, как следует относиться к скорбям?

***Given that nine of the signs we have already dedicated an ample amount of time to, I would like to focus our attention on the third sign which, apparently, has not had so much dedicated to it. Specifically: how we ought to deal with afflictions.***

Скорби – это страдание за истину и не только.

Это перенесение оговоров, клеветы, лжи.

Это потеря имущества, супруга, детей и близких.

И, это постижение всяких болезней, которые иногда заканчиваются смертью.

Из этого перечня я хотел бы обратить наше внимание на постижение праведного человека болезней.

***Afflictions – is suffering for the truth, and not only.***

***It is – enduring rumors, gossip, lies.***

***The loss of our property, spouse, children, and dear ones.***

***It is the enduring of all kinds of illnesses, which sometimes end with death.***

***From this list I would like to focus our attention on the illnesses that come upon a righteous person.***

Среди христиан бытует устойчивое понимание, что праведника не может постигнуть болезнь – и что это удел согрешивших христиан. Однако, так ли это?

***Among Christians there is a common understanding that a righteous man can’t endure illness – and that this is the portion of a sinning Christian. However, is this so?***

Исходя из Священного Писания скорби, к которым относятся и болезни – это удел праведного человека. Как написано:

***According to Holy Scripture, afflictions, to which belong illnesses – is the portion of a righteous person. As written:***

Много скорбей у праведного, и от всех их избавит его Господь. Он хранит все кости его; ни одна из них не сокрушится. Убьет грешника зло, и ненавидящие праведного погибнут. Избавит Господь душу рабов Своих, и никто из уповающих на Него не погибнет

**(Пс.33:20-23).**

***Many are the afflictions of the righteous, But the LORD delivers him out of them all. He guards all his bones; Not one of them is broken. Evil shall slay the wicked, And those who hate the righteous shall be condemned. The LORD redeems the soul of His servants, And none of those who trust in Him shall be condemned. (Psalms 34:19-22).***

В данном месте Писания, речь идёт не о физической смерти, а о духовной смерти, от которой Господь избавит душу рабов Своих, в то время как ненавидящие праведника погибнут. Как написано:

***In this place of Scripture we are not referring to physical death, but spiritual death from which the Lord will deliver the soul of His enemies, while those that hate the righteous will perish. As written:***

Праведник умирает, и никто не принимает этого к сердцу; и мужи благочестивые восхищаются от земли, и никто не помыслит, что праведник восхищается от зла. Он отходит к миру; ходящие прямым путем будут покоиться на ложах своих **(Ис.57:1,2).**

***The righteous perishes, And no man takes it to heart; Merciful men are taken away, While no one considers That the righteous is taken away from evil. He shall enter into peace; They shall rest in their beds, Each one walking in his uprightness. (Isaiah 57:1-2).***

Так, по какой же причине, Бог позволяет болезням, посещать праведника? Что от этого получает Бог? И: что из постигшей его болезни извлекает праведник?

***And so: for what reason does God allow illnesses to visit the righteous? What does God get from this? What does the righteous learn from this illness that has plagued him?***

Ведь если бы Бог, ничего не имел от болезни, постигшей праведника, и праведник ничего не получал от болезни, постигшей его, то Бог никогда бы не допустил, чтобы болезни посещали праведника.

***Because if God would not receive anything from the illness that has plagued the righteous, and the righteous would not receive anything from the illness that has plagued him, God would never allow illnesses to plague the righteous.***

Так, что же имеет Бог от болезни, постигающей праведника? И: что получает праведник от болезни, допущенной для него Богом?

***So what does God receive from the illness that has plagued the righteous? And what do the righteous receive from the illness allowed for them by God?***

Ответ состоит в том, что Бог, получает возможность хвалиться праведником и прославляется в его болезни. А человек, получает возможность прославить Бога в своей болезни упованием на Бога.

***The answer is in that God receives the ability to boast of the righteous and is glorified in his illness. Whereas a person receives the opportunity to glorify God in his illness through trust in God.***

Как написано: Господь испытывает праведного, а нечестивого и любящего насилие ненавидит душа Его. Дождем прольет Он на

нечестивых горящие угли, огонь и серу; и палящий ветер - их доля из чаши; ибо Господь праведен, любит правду; лице Его видит праведника **(Пс.10:5-7).**

***The LORD tests the righteous, But the wicked and the one who loves violence His soul hates. Upon the wicked He will rain coals; Fire and brimstone and a burning wind Shall be the portion of their cup. For the LORD is righteous, He loves righteousness; His countenance beholds the upright. (Psalms 11:5-7).***

Бог, как Горшечник изготовивший глиняный сосуд на кружале знает, что его изделие выдержит высокую температуру в печи, но всё равно, помещает своё изделие в раскалённую печь.

***God, as a Potter that has prepared a clay vessel knows, that this object will endure a high temperature in the furnace, yet he still places His object in the fiery furnace.***

Потому, что только закалённое в печи изделие, будет готовым содержать в своём теле мёртвость Господа Иисуса, чтобы в преддверии надежды, жизнь Иисуса открылась в нашем смертном теле.

***Because only the object placed in the furnace will be ready to carry in its body the death of the Lord Jesus, so at the door of hope, the life of Jesus could be revealed in our decaying body.***

Потому что Бог, повелевший из тьмы воссиять свету, озарил наши сердца, дабы просветить нас познанием славы Божией в лице Иисуса Христа. Но сокровище сие мы носим в глиняных сосудах, чтобы преизбыточная сила была приписываема Богу, а не нам.

Мы отовсюду притесняемы, но не стеснены; мы в отчаянных обстоятельствах, но не отчаиваемся; мы гонимы, но не оставлены; низлагаемы, но не погибаем. Всегда носим в теле мертвость Господа Иисуса, чтобы и жизнь Иисусова открылась в теле нашем.

Ибо мы живые непрестанно предаемся на смерть ради Иисуса, чтобы и жизнь Иисусова открылась в смертной плоти нашей **(2Кор.4:6-11).**

***For it is the God who commanded light to shine out of darkness, who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. But we have this treasure in earthen vessels, that the excellence of the power may be of God and not of us.***

***We are hard-pressed on every side, yet not crushed; we are perplexed, but not in despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed— always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body.***

***For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh. (2 Corinthians 4:6-11).***

В то время как в болезни нечестивого и беззаконного, Бог являет Свою ненависть и блюдёт их к погибели. Исходя из откровений Писания, какая бы напасть не постигала праведника, он благодарит Бога и болеет для Бога. Как написано:

***Whereas in the illness of the wicked and lawless God shows His hatred and prepares them for perdition. According to revelations of Scripture, whatever trial may come upon the righteous, he thanks God and is ill for God. As written:***

Кто различает дни, для Господа различает; и кто не различает дней, для Господа не различает. Кто ест, для Господа ест, ибо благодарит Бога; и кто не ест, для Господа не ест, и благодарит Бога.

Ибо никто из нас не живет для себя, и никто не умирает для себя; а живем ли - для Господа живем; умираем ли - для Господа умираем: и потому, живем ли или умираем, - всегда Господни **(Рим.14:6-8).**

***He who observes the day, observes it to the Lord; and he who does not observe the day, to the Lord he does not observe it. He who eats, eats to the Lord, for he gives God thanks; and he who does not eat, to the Lord he does not eat, and gives God thanks.***

***For none of us lives to himself, and no one dies to himself. For if we live, we live to the Lord; and if we die, we die to the Lord. Therefore, whether we live or die, we are the Lord's. (Romans 14:6-8).***

Ключевые слова в данном месте Писания, состоят в том: **«потому, что всегда Господни».** А посему, если пребываем в здравии, для Господа пребываем в здравии. И, если болеем для Господа болеем, потому что всегда Господни.

Очень печально, что в своём большинстве, так называемое христианство, избирательно относится к истинам, содержащимся в Писании, как к меню в ресторане, выбирая своим плотским умом, что они будут есть, а от чего откажутся.

***The key words in this place of Scripture are: “we are the Lord’s”. Therefore, if we are in health, then we are in health for the Lord. If we are ill for the Lord then we are ill, because we are always the Lords. It is very unfortunate that in its majority, so-called Christianity selectively behaves towards truths that are contained in Scripture, like a restaurant menu, choosing with their fleshly mind what they will eat and what they will refuse.***

Однако, чтобы наследовать обетования, которые являются наградой нашего наследия во Христе Иисусе, необходимо исполнить все заповеди Господни – уповать на Бога и на Его слово, как в здравии, так и в болезни, как в успехе, так и в отсутствии успеха.

***However, in order to inherit the promise that is the reward of our inheritance in Christ Jesus, it is necessary to fulfill all of the commandments of the Lord – to trust in God and His word in health, in illness, in success, and in the lack of success.***

Не всем положил Бог умирать, как Иаков, возвестив будущее для своих детей и положив голову на возглавие своей постели испустил дух.

***God did not allow everyone to die like Jacob, having announced the future for his children and laying his head on the head of his bed, he died.***

Например: Елисей заболел болезнью, от которой потом и умер **(4Цар.13:14).**

***For example: Elisha had become sick with the illness of which he would die. (2 Kings 13:14).***

Сотрудники Апостола Павла, включая самого Павла, довольно часто болели, и в их путешествиях постоянно находился профессиональный врач по имени Лука.

***Helpers of Apostle Paul, including Paul himself, were often ill. And during their journeys, a professional doctor by the name of Luke was always there.***

Я уверен в Господе, что и сам скоро приду к вам. Впрочем, я почел нужным послать к вам Епафродита, брата и сотрудника и сподвижника моего, а вашего посланника и служителя в нужде моей, потому что он сильно желал видеть всех вас и тяжко скорбел о том, что до вас дошел слух о его болезни. Ибо он был болен при смерти;

Но Бог помиловал его, и не его только, но и меня, чтобы не прибавилась мне печаль к печали. Посему я скорее послал его, чтобы вы, увидев его снова, возрадовались, и я был менее печален

 **(Фил.2:24-28).**

***But I trust in the Lord that I myself shall also come shortly. Yet I considered it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, fellow worker, and fellow soldier, but your messenger and the one who ministered to my need; since he was longing for you all, and was distressed because you had heard that he was sick.***

***For indeed he was sick almost unto death; but God had mercy on him, and not only on him but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow. Therefore I sent him the more eagerly, that when you see him again you may rejoice, and I may be less sorrowful. (Philippians 2:24-28).***

В своё время, Иисус, обратившись к Симону Петру, а в его лице ко всем праведникам сказал:

***Jesus, having turned to Simon Peter, and in his face to all the righteous, said:***

И сказал Господь: Симон! Симон! се, сатана просил, чтобы сеять вас как пшеницу, но Я молился о тебе, чтобы не оскудела вера твоя; и ты некогда, обратившись, утверди братьев твоих **(Лук.22:31,32).**

***And the Lord said, "Simon, Simon! Indeed, Satan has asked for you, that he may sift you as wheat. But I have prayed for you, that your faith should not fail; and when you have returned to Me, strengthen your brethren." (Luke 22:31-32).***

Часто больной человек остаётся со своей болезнью в одиночестве, как зерно пшеницы, и здесь весьма важно, чтобы наша вера не оскудела, как у пяти неразумных дев.

***Often an ill person remains with his illness in loneliness like a grain of wheat, and here it is important that our faith does not diminish like that of the five foolish virgins.***

Когда эта напасть постигла меня, я обратился в молитве к Богу о помиловании, и в моём сердце сразу же возникло слово.

***When this trouble came upon me, I turned in prayer to God for mercy, and in my heart immediately came a word:***

**Доведу ли Я до родов, и не дам родить? говорит Господь. Или, давая силу родить, заключу ли утробу? говорит Бог твой (Ис.66:9).**

***Shall I bring to the time of birth, and not cause delivery?" says the LORD. "Shall I who cause delivery shut up the womb?" says your God. (Isaiah 66:9).***

Однажды в беседе с майором из особого отдела, когда я уже был арестован и заключён в карцер, он задал мне один вопрос: почему люди, подобные тебе попадают в такие тесные обстоятельства, в которые должны были бы попадать преступники. В моём сердце немедленно всплыл ответ, и я ответил ему. Написано:

***Once, in a conversation with a major from a special department, when I was already arrested and imprisoned in a punishment cell, he asked me one question: why do people like you find themselves in such narrow circumstances that criminals should have fallen into. An answer immediately popped up in my heart, and I answered it. Is it written:***

Золото испытывается в горниле, а люди угодные Богу, в горниле уничижения.

***Gold is tried in the furnace, and people who are pleasing to God, in the furnace of humiliation.***

Разумеется, если бы в сердце моём не были бы записаны эти слова, Святой Дух не привёл бы мне их на память. И когда он услышал этот ответ, он восхищённо воскликнул: ну и Библия!

***If these words were not written in my heart, the Holy Spirit would not have brought them to memory. And when he heard this answer, he exclaimed: what a Bible!***

Когда мы принимаем благовествуемое нам слово, мы не всегда верно понимаем его, и тогда необходимо горнило страданий, в которых принятое нами чистое слово, могло бы быть очищенным от земли или от нашего земного восприятия.

***When we accept the word preached to us, we don’t always correctly understand it, and then we need a furnace of suffering in which the pure word we have accepted could be cleansed from the earth and from our earthly understanding of it.***

Слова Господни - слова чистые, серебро, очищенное от земли в горниле, семь раз переплавленное **(Пс.11:7).**

***The words of the LORD are pure words, Like silver tried in a furnace of earth, Purified seven times. (Psalms 12:6).***

Как праведному народу, нам необходимо хранить в своём чистом сердце, очищенную от земного восприятия истину. Потому что, способность хранить в своём чистом сердце истину, очищенную от земного восприятия, в горниле страданья, облекает наш дух в твердыню Господню. Как написано:

***As a righteous nation, we need to keep the truth in our pure heart that is cleansed from any earthly inclusions. Because the ability to keep the truth in our pure heart that is cleansed from earthly inclusions in the furnace of suffering, clothes our spirit into the firmness of the Lord. As written:***

Отворите ворота; да войдет народ праведный, хранящий истину. Твердого духом Ты хранишь в совершенном мире, ибо на Тебя уповает он. Уповайте на Господа вовеки, ибо Господь Бог есть твердыня вечная:

**(Ис.26:2-4).**

***Open the gates, That the righteous nation which keeps the truth may enter in. You will keep him in perfect peace, Whose mind is stayed on You, Because he trusts in You. Trust in the LORD forever, For in YAH, the LORD, is everlasting strength. (Isaiah 26:2-4).***

Таким образом, твёрдый духом – это человек, хранящий истину в своём сердце. А хранение истины в своём сердце, очищенной от земного восприятия в горниле страдания, указывает на тот фактор, что мы находимся в вере или же ходим в истине.

***This, a firm spirit – is a person who keeps the truth in his heart. And keeping the truth in the heart that is cleansed from foreign inclusions in the furnace of suffering points to the fact that we are found in the faith and walk in the truth.***

Не обладая в своём сердце истиной, очищенной от земного восприятия в горниле страдания, наш дух будет находиться в состоянии поражения, так как будет претыкаться на мудрости и справедливости, как Бога, так и Его Апостолов.

***Without having truth in our heart that is cleansed from our earthly inclusions in the furnace of suffering, our spirit will be found in a state of destruction because it will stumble on the wisdom and justice of God and His Apostles.***

И когда мы будем испытываться немощью в плоти, от какой-либо болезни, наш дух, призванный подкреплять нас истиной, не сможет этого сделать, так как в отведённое для нас Богом время, в силу своего жестокосердия, мы не приняли, благовествуемую нам истину.

***And when we are tested with weakness in the flesh from some kind of illness, our spirit that is called to strengthen us with the truth, is unable to do this because in the time God allotted for us, due to our stiffness, we did not accept the word that was preached to us.***

А следовательно, у Бога не было и никакой необходимости, очищать эту истину от земного восприятия в горниле страдания.

***And therefore, God had no need to cleanse this truth from earthly inclusions in the furnace of suffering.***

Дух человека переносит его немощи; а пораженный дух - кто может подкрепить его? **(Прит.18:15).**

***The spirit of a man will sustain him in sickness, But who can bear a broken spirit? (Proverbs 18:14).***

Нам следует твёрдо знать, что любая истина сеется в тлении, когда мы находимся в тленном теле, но посеянное семя истины в тленном теле, в установленное Богом время, восстанет в нетлении.

***We need to firmly know that any truth sown in decay, when we are found in the perishable body, but in this body is sown the seed of truth, then at the time established by God, it will be raised in imperishability.***

Так и при воскресении мертвых: сеется в тлении, восстает в нетлении; сеется в уничижении, восстает в славе; сеется в немощи, восстает в силе; сеется тело душевное, восстает тело духовное. Есть тело душевное, есть тело и духовное

**(1Кор.15:42-44).**

***So also is the resurrection of the dead. The body is sown in corruption, it is raised in incorruption. It is sown in dishonor, it is raised in glory. It is sown in weakness, it is raised in power. It is sown a natural [carnal] body, it is raised a spiritual body. There is a natural [carnal] body, and there is a spiritual body. (1 Corinthians 15:42-44).***

Именно поэтому и посланники Бога, сеют семя истины в немощи своей плоти. Как написано:

***That is why the messengers of God sow the seed of truth in the weakness of their flesh. As written:***

Прошу вас, братия, будьте, как я, потому что и я, как вы. Вы ничем не обидели меня: знаете, что, хотя я в немощи плоти благовествовал вам в первый раз, но вы не презрели искушения моего во плоти моей и не возгнушались им, а приняли меня, как Ангела Божия, как Христа Иисуса **(Гал.4:12-14).**

***Brethren, I urge you to become like me, for I became like you. You have not injured me at all. You know that because of physical infirmity I preached the gospel to you at the first. And my trial which was in my flesh you did not despise or reject, but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus. (Galatians 4:12-14).***

И будем помнить, что только благодаря выпавшим на нашу долю скорбям, мы получаем способность приносить Богу плод терпения, который является ключом, открывающим сокровищницу надежды.

***And we will remember that only thanks to the afflictions that have fallen on our path we can receive the ability to offer God fruit of patience which is the key that opens the door to the treasury of our hope.***

Итак, оправдавшись верою, мы имеем мир с Богом через Господа нашего Иисуса Христа, через Которого верою и получили мы доступ к той благодати, в которой стоим и хвалимся надеждою славы Божией.

И не сим только, но хвалимся и скорбями, зная, что от скорби происходит терпение, от терпения опытность, от опытности надежда, а надежда не постыжает, потому что любовь Божия излилась в сердца наши Духом Святым, данным нам **(Рим.5:1-5).**

***Therefore, having been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom also we have access by faith into this grace in which we stand, and rejoice in hope of the glory of God.***

***And not only that, but we also glory in tribulations, knowing that tribulation produces perseverance; and perseverance, character; and character, hope. Now hope does not disappoint, because the love of God has been poured out in our hearts by the Holy Spirit who was given to us. (Romans 15:1-5).***